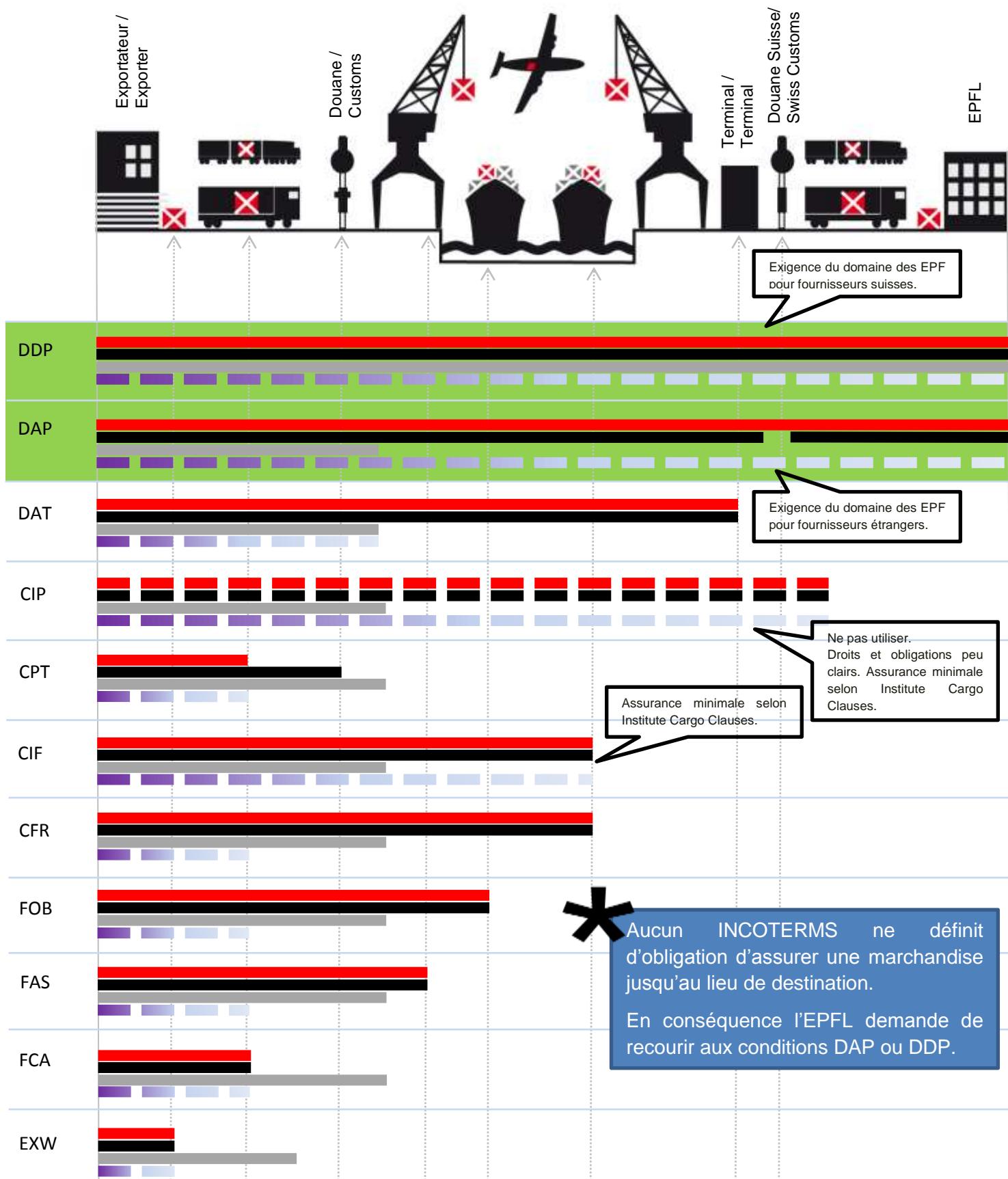


INCOTERMS 2010



Compris dans l'offre

/ Included in the quotation

- Risques sous responsabilité du vendeur
- Frais de transport
- Documents de transit douanier
- * Assurance

- / Risks under seller's responsibility
- / Transport costs
- / Customs documents
- / Insurance

Etendue de la responsabilité du vendeur.
Seller's responsibility included in the quotation.

En raison des risques endossé par l'acheteur, L'EPFL demande de négocier les conditions de livraison **DAP** ou **DDP** pour tous les contrats d'achat de matériel.

Due to the risks endorsed by the buyer, the EPFL request you to negotiate the **DAP** or **DDP** delivery terms for all purchase.

<p>Clauses D : Le vendeur prend à sa charge les frais et aussi les risques jusqu'au lieu de destination de la marchandise.</p> <p>D clauses : the seller takes over the expenses as well as the risks up to the place of destination of the goods.</p>	
DDP	<p style="text-align: center;">Rendu droits acquittés / Delivered duty paid</p> <p>Le vendeur prend à sa charge tous les frais de transport et de dédouanement à l'exportation et à l'importation jusqu'au lieu de destination. Le transfert des risques correspond lieu de livraison, déchargement non compris.</p> <p>The seller takes over the carriage up to the place of destination, the import duty and all import taxes. The transfer of risks corresponds to the place of destination, unloading not included.</p>
DAP	<p style="text-align: center;">Rendu au lieu de destination / Delivered at place</p> <p>Le vendeur prend à sa charge tous les frais de transport et dédouanement à l'exportation jusqu'au lieu de destination. L'acheteur paie les charges et taxes d'importation. Le transfert des risques correspond au lieu de livraison, déchargement non compris.</p> <p>The seller takes over the carriage and the exportation charges up to the place of destination. The buyer pays the import duty and all import taxes. The transfer of risks corresponds to the place of destination, unloading not included.</p>

Toutes les clauses ci-après comportent un risque plus ou moins élevé pour l'EPFL.

Ces risques dépendent du lieu de livraison convenu, du mode de transport utilisé et de la condition de livraison utilisée.

Dans le tableau ci-dessous ces risques sont classés du plus petit au plus grand.

Any other delivery clause means the EPFL has to bear higher or lower risks.

These risks below mentioned are depending on the named place of delivery, the delivery mode and the delivery term used.

Below the risks are listed from the lowest to the higher.

DAT	<p style="text-align: center;">Rendu au terminal / Delivered at Terminal</p> <p>Le vendeur a dûment livré dès lors que les marchandises une fois déchargées du moyen de transport d'approche sont mises à disposition de l'acheteur à un terminal désigné. Le vendeur assume tous les risques liés à l'acheminement des marchandises et à leur déchargement au terminal.</p> <p>The seller delivers when the goods, once unloaded from the arriving means of transport, are placed at the disposal of the buyer at a named terminal. The seller bears all risks involved in bringing the goods to and unloading them at the terminal.</p>
------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Clauses C : Le vendeur porte la partie principale des frais de transport.</p> <p>C clauses : The seller carries the main part of the carriage.</p>	
CIP	<p>Port payé, assurance comprise jusqu'à / Carriage and insurance paid to</p> <p>Cette clause est pareille à CPT, mais le vendeur doit, en plus, porter les frais de l'assurance de transport (Attention : assurance minimale selon l'Institute Cargo Clauses).</p> <p>This clause is similar to the CPT, but the seller has to carry the expenses of the transport insurance (Caution : minimal insurance according to Institute Cargo Clauses).</p>
CPT	<p>Port payé jusqu'à / Carriage paid to</p> <p>Le vendeur livre les marchandises au transporteur au lieu convenu et doit conclure à ses frais un contrat de transport afin d'acheminer les marchandises jusqu'au lieu de destination convenu.</p> <p>The seller delivers the goods to the carrier at an agreed place and the seller must contract for and pay the costs of carriage necessary to bring the goods to the named place of destination.</p>
CIF	<p>Coût, assurance et fret / Cost, insurance and freight</p> <p>Cette clause est pareille à CFR, mais le vendeur doit, en plus, porter les frais de l'assurance de transport (Attention : assurance minimale selon l'Institute Cargo Clauses).</p> <p>This clause is similar to the CFR, but the seller has to carry the expenses of transport insurance (Caution : minimal insurance according to Institute Cargo Clauses).</p>
CFR	<p>Coût et fret / Cost and Freight</p> <p>Le vendeur livre les marchandises à bord du navire. Le transfert des risques à l'EPFL a lieu au moment où les marchandises sont mises à bord du navire. Le vendeur doit conclure un contrat de transport et payer les frais et le fret nécessaires afin d'acheminer les marchandises jusqu'au port de destination convenu.</p> <p>The seller delivers the goods on board the vessel. The risks are transferred to EPFL when the goods are on board of the vessel. The seller must contract for and pay the costs and freight necessary to bring the goods to the named port of destination.</p>
<p>Clauses F : Le vendeur se débarrasse de sa responsabilité avec le transfert de la marchandise au transporteur. L'acheteur prend à sa charge les frais du transport principal.</p> <p>F clauses : The seller gets rid of his responsibility with the delivery of the goods to the carrier. The buyer carries expenses of the main transportation.</p>	
FOB	<p>Franco à bord / Free on board</p> <p>Le vendeur paie les frais jusqu'à ce que la marchandise soit déposée à bord du bateau. A partir de ce point, l'EPFL a charge de tous les frais et risques.</p> <p>The seller pays all expenses until the goods are inboard of the ship. From this moment the EPFL carries all the expenses and the risks</p>
FAS	<p>Franco le long du navire / Free alongside ship</p> <p>Le vendeur paie les frais jusque sur le quai, avant l'embarquement de la marchandise à bord du navire. Le vendeur est responsable de l'affranchissement de l'exportation. Le transfert des risques à l'EPFL a lieu au moment où la marchandise est déposée le long des flancs du navire.</p> <p>The seller pays the expenses when the goods are placed alongside the vessel. The seller is responsible for the export charges. The risks are transferred to EPFL when the goods are placed alongside the vessel.</p>

	Franco transporteur / Free Carrier
FCA	<p>Le vendeur livre les marchandises au transporteur ou à l'endroit convenu et ce dans les locaux du vendeur ou à tout autre endroit convenu. Le transfert des frais et des risques se produit lors du transfert au transporteur à l'endroit convenu. L'EPFL prend à sa charge les frais pour le transport principal.</p> <p>The seller delivers the goods to the carrier at its premises or another named place. The transfer of expenses and risks takes place by delivery to the carrier at the named place. EPFL carries the expenses for the main transportation.</p>
	<p>Clause E : Le vendeur est libéré de tous les frais de transport et d'expédition de la marchandise.</p> <p>E clauses : The seller is released from every expense for transportation and dispatch of the goods</p>
EXW	<p style="text-align: center;">A l'usine / Ex Works</p> <p>Cela signifie que dès que la marchandise a été mise à la disposition de l'acheteur, le vendeur est libéré de ses obligations. L'EPFL transporte la marchandise à ses frais.</p> <p>Le transfert des risques à l'EPFL se produit directement au départ de l'usine.</p> <p>It means that when the good is at the buyer's disposal and the seller is released of his obligations. EPFL must organize the transport of the goods at its expenses.</p> <p>The transfer of the risks for EPFL occurs directly from the factory of the seller.</p>